

Après « Et un ciel dans un pétale de rose » en 2013, « Risées de sable » en 2015 et « Un tout autre versant » en 2016, Maria Zaki et Jacques Herman, dans ce quatrième recueil « **Hormis le silence** », continuent à dessiner en poésie, leur vision du monde. Leurs souffles se conjuguent dans la durée en une seule parole entrecroisée. Maria Zaki nous en offre la traduction arabe.

بعد "وسماء في بئلة وردة" عام 2013 و "رياح من رمال" عام 2015 و "المنظور الآخر" عام 2016، مارية زكي و جاك هرمان يستمران - في هذا الديوان الرابع - في تجاوز عالمهما الشخصي نحو رؤية مشتركة للعالم في تجربة إبداعية يتحدان فيها في كتابة أبيات كل قصيدة. الشعاران يعبران معاً أحداث الزمان ويرسمان عالماً فريداً ترجمت مارية زكي معانيه إلى اللغة العربية.



Maria Zaki est née en 1964 à El Jadida au Maroc. Ancienne enseignante universitaire, elle est actuellement directrice de recherche et de développement. Elle a publié de nombreux recueils de poésie, deux romans et deux recueils de nouvelles. Ses poèmes figurent dans plusieurs revues et anthologies internationales.

مارية زكي شاعرة وكاتبة مغربية ولدت عام 1964 بمدينة الجديدة، حاصلة على دكتوراة الدولة في العلوم، عملت كأستاذة في الجامعة بالمغرب ثم انتقلت الى فرنسا حيث تعمل مديرة للبحوث. عضو في العديد من الجمعيات الدولية للكتاب والشعراء. نشرت عشرة دواوين شعر ومجموعتين من القصص القصيرة وروايتين، وشاركت في العديد من المجالات الأدبية والأنطولوجيات.



Jacques Herman, né à Tirlemont en Belgique en 1948, est un artiste peintre, historien, poète et enseignant suisse. Il a publié de nombreux recueils de poésie, des essais, des manuels scolaires et des livres d'histoire. Ancien président de l'Association Vaudoise des Écrivains, il est membre de nombreuses associations internationales d'écrivains.

جاك هرمان ولد عام 1948 بمدينة تيرلمونت ببلجيكا، فنان تشكيلي وشاعر وأستاذ تاريخ يعمل في سويسرا. صدرت له عدة دواوين شعرية وأبحاث ودراسات تاريخية وكتب تعليمية. ترأس سابقاً جمعية الكتاب الفودوازية، وهو حالياً عضو في العديد من جمعيات الكتاب الدولية.



Collection Le Scribe cosmopolite – Poésie



9 782343 115375
ISBN : 978-2-343-11537-5

12 €



ما عدا الصمت Hormis le silence مارية زكي و جاك هرمان Maria Zaki et Jacques Herman

Jacques Herman

جاك هرمان

Maria Zaki

مارية زكي

Hormis le silence

Poésie entrecroisée



قصائد ثنائية

Poésie bilingue
Le Scribe L'Harmattan